

Skit Contest Chinese & English Rules for 2017

Rules related to “fairness”.

1. **Who can compete?** All skits should contain some students from the Language Center for Teaching and Learning. Other CCU students are welcome to take part as members of a skit group, but they won't be eligible for money awards. 誰能參與比賽？所有戲劇包含語文教學中心的學生即可參加。其他中國文化大學的學生們也歡迎參與短劇組的比賽，但並無具有資格可拿到獎金。
2. **Length of skits.** Skits should be between 5 and 12 minutes in length. In no case should they exceed 15 minutes. If they are too long, the judges will have great difficulty viewing all of them. 戲劇時間長短：戲劇長度必須在五到十二分鐘以內。不可超過十五分鐘，若是太長，評審委員將無法全部觀看，所以長度限制特別重要。
3. **Types of Skits.** There are two classes of skits. The plots and characters of “Original Skits” should be thought of by the students themselves. “Traditional Skits” are based on familiar movies, comic books, television programs, fairy tales, etc. Even if you write your own story about the Harry Potter or Mickey Mouse, it is still a traditional skit. If you are not sure whether your skit is “original” or “traditional,” then call it “traditional.” 戲劇類型：戲劇分為兩種類型，「原創戲劇」的情節和角色必須是由學生們自己創作。「傳統戲劇」基本在於熟悉的電影，漫畫，電視節目，童話故事等等。就算你在寫自己的故事如哈利波特或米老鼠等，儘管如此它還是傳統戲劇。若不確定你的戲劇為「原創」或「傳統」，既然這樣就統稱為「傳統」。
4. **Overworked Themes.** Some traditional skit themes have already been done so many times that we are bored with them. To encourage you to use your imaginations, we would like you not to submit performances based on Snow White, Little Red Riding Hood, Cinderella, Sleeping Beauty, the Three Pigs, and Liang Shan-Bwo and Zhu Ying-Tai. 過度強調話題：有些傳統戲劇話題已重複出現很多次，因此了無新意，希望能多有些別出心裁的作品。鼓勵你用你的想像力，我們希望可以不要太常見的白雪公主，小紅帽，仙履奇緣（灰姑娘），睡美人，三隻小豬，梁山伯與祝英台等等。
5. **Participation.** Each participating class is allowed to send two skits to the big contest, but we may relax this rule on a case-by-case basis if we are short of material. 參與：每個參與的班級只允許有兩組參賽組別，但我們可根據每案件時間的長短放寬限制。
6. **Group Nominations.** Teachers with students entered in the contest will choose five nominees for the “Best Traditional Skit” award and the “Best Original Skit” group awards. 組別提名權：參與戲劇比賽的老師與學生可投票給五位提名者，選出兩個個別獎：「最佳原著短劇」和「最佳傳統戲劇」這兩個獎項。
7. **Individual Nominations.** Teachers with students entered in the contest will choose five nominees for the “Best English Pronunciation” (BEP), “Best Male Role” (BMR), and Best Female Role” (BFR)

individual awards. 個別提名權：參與戲劇比賽的老師與學生在五位提名者裡選出三個個別獎項：「最佳英文發音者」，「最佳男主角」，和「最佳女主角」這三個獎項。

8. **Deciding the winners:** Final round judges can include any faculty member who has watched all the nominated performances. Each judge will give three points to the best skit in each category, two points to the second-best, and one point to the third best. It's OK for teachers to vote for their own students, if they honestly feel that a particular group deserves to win. 決定優勝者：最後回合是評定所有提名者。每次評定給項目裡的第一名戲劇是得到三分，第二名戲劇是兩分，第三名戲劇是一分。每個老師皆可投給自己班上的學生，如果他們公正地認為組別應當贏得獎項。

9. **Exception:** Usually the performance with the most points wins the award. But the individual winners must come from the skits that did not win the team awards. (Reason: It's not much fun if one "super skit" wins all the awards. If the biggest vote-getter for BEP comes from the team that wins the BTS Award, then the BEP award will pass to the second biggest vote-getter on the BEP list.) 例外（事務）：通常參賽者團體擁有多票數可贏得獎項。但個別獎項優勝者必須不能贏得組別獎項。（理由：若「超級戲劇」贏得所有獎項並不好玩。若多票數的最佳英文發音者是來自贏得最佳傳統戲劇的組別，那最佳英文發音者這獎項，將會頒發給最佳發音者獎項名單裡的第二位。）

10. **Gender distinctions:** Individual awards for "Best Male Role" and "Best Female Role" depend on the gender of the role, not the gender of the actor playing the role. So either award can be won by a student of either gender. 性別區分：個別獎項裡的「最佳男主角獎」和「最佳女主角獎」是決定於角色上的性別不是演員自己本身的性別。所以兩個獎項可由任何一個性別的學生贏得。

Rules to help us stay well organized.

11. **Registration:** Registration forms were e-mailed to all the teachers, and Candice has more forms in the Language center office. Students should fill the forms out carefully and get their teacher's signature before giving them to Peter in Room 114-5. In particular be sure we can read your telephone numbers and the URL address of your video on You-tube. 申請：申請表會使用 e-mail 寄給老師們，在語文教學中心也會放置申請表，申請表請詳細填寫並取得老師的簽名後，繳交至典 114-5 給 Peter 老師，請注意，您的手機號碼與 youtube 的影片網址必須寫清楚。

12. **Uploading Skits:** Video skits will be circulated and viewed through Youtube. After your class has selected its two best skits, they should be uploaded to Youtube. Youtube requires that the file size be less than 2 GB, and the time limit be less than 15 minutes, but we would prefer that the file size be smaller and the times shorter, if possible. The best format to use is probably Flash Video (FLV) and the total time should be less than 12 minutes. When you have uploaded your skit, check to make sure that it can be viewed without technical serious problems. Then send the link to skitcontest@mortonpj.net. We will present it to students on the contest web page. The last day for uploading skits will be **Friday, May 12**. 上傳戲劇影片：戲劇影片將會透過 YOUTUBE 流傳和觀賞。

在各個班級選出兩個最佳戲劇出來的同時，也要上傳到 YOUTUBE。YOUTUBE 要求文件大小須低於 2GB，和時間需低於十五分鐘，但我們希望文件能越小和時間越少，若可以的話。最佳編排可以使用 Flash Video，總時間最好低於 12 分鐘。當你上傳你的戲劇影片時，確認是否能觀賞且沒有任何問題。然後傳到這個網址 skitcontest@mortonpj.net。我們將會貼在比賽的網頁上，最後一天上傳影片的時間到五月 12 日禮拜五為止。

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
May 1	May 2	May 3	May 4	May 5
May 8	May 9	May 10	May 11	May 12
May 15	May 16	May 17	May 18	May 19
May 22	May 23	May 24	May 25	May 26
May 29	May 30	May 31	June 1	June 2

13. **Voting:** The faculty nominations committee will view the skits and select five nominees for each of the three awards by **Wednesday May 17**. The final round of voting by the faculty will take place during the week of **May 19 to May 26th** and the winners will be announced by **Monday May 29th**. 投票：在投票結束後，提名的戲劇名單將會貼在網站上，在五月十七日禮拜三，系院提名委員會 y i 將會從五位被提名者選出三個個別獎項。最後回合投票時間將於五月十九日至五月二十六日，獲勝者將在五月二十九日禮拜三宣布。

14. **Award Ceremony:** Since this year's contest will be entirely devoted to video, we will not have a lengthy award ceremony with live entertainment. Winners will be announced on the Web, and will receive prizes in the form of certificates and money. 頒獎典禮：今年戲劇比賽將會致力於在影片上，所以並不會有冗長的現場頒獎典禮。獲勝者會發布在網路上，且將會收到團體法人主辦者贈予的證明書以及獎金。

15. **15. Recognition of winners:** First - there will be award certificates and money prizes – we will give NT\$ 5000 for two group awards and NT\$3000 for three individual awards. But students should not compete for the money alone. Let this be a fun experience and a learning experience, and know that your performance will be preserved in an On-line "Hall of Fame" so that future students and your friends and parents and future colleagues can watch you act and speak English, and compare your performance with the performances of the past award winners. Of course we can't guarantee what will happen if You-Tube changes its rules or goes out of business, but we will produce a disk version of the winning videos so that the winning students can have a permanent record of their performances. 獲勝者表彰：將會有獎狀及獎金，組別獎是 5000 元整，個別獎是 3000 元整。但學生不該比較獎金多寡。反而是讓比賽成為一個好玩且學習經驗，表演也會保存於線上的名人紀念館，往後未來的學生及朋友和家長們都會看到表演內容，表演也將會和過去優勝者的表演互相比較。我們也將會發行獲勝者影片的光碟讓學生永久保存。

16. **Identification of actors.** Of course we need to know the identity of the people who created and performed in your skit. Without this we cannot list students' names on their certificate or on the website. After a skit link is entered into the contest, student groups will be asked for more details about their names (both Chinese and English), student numbers, and the name of the character roles each individual acted. and backgrounds. We use e-mail for this, and teachers must make sure that their students respond to the e-mails promptly. These must be delivered as a *.doc file with all the information typed in, not handwritten. Because many of us in the language center are foreigners – we can't enter your handwritten Chinese names into the computer for you! 演員識別證：當然我們需要知道學生演出者和編劇者的名單，沒有的話我們在網頁上沒辦法列出學生名字或演出角色。學生組別將要有更多的細節於他們的名字（英文名和中文名），學號，各別演員角色的名字和角色背景。我們會使用 e-mail，老師們要確定學生們立即回覆 e-mail。投遞的文件將要以（*.doc）的格式，並不接受手寫的投遞文件。

17. **Limit on the number of names per skit.** There is a practical limit of about eight or nine names that we can promise to fit on a group award certificate. It is fine to have more people involved in your skit, but you must decide which ones are going to get their names on the certificate if you win an award. 戲劇名單上名字的限制：每組實施八到九個名字上的限制，戲劇演出人數則是無上限。

Rules and guidelines about Technology 技術上的規則與指導方針

18. **Equipment:** Almost any digital camera these days can record a video, but the quality can vary. Sound quality is as important as video, because this contest is about language. If you film out of doors, be particularly careful about wind noise. 裝備：任何數位相機皆可使用於錄影，由於相機的品質相當的廣泛，其中最重要的是聲音品質，因為這個比賽是攸關與語言的。如果影片是在室外拍攝的話，請特別注意風聲。

19. **Filming Venues:** If you film a skit in your classroom, there are some things you should keep in mind to get a good result. 拍攝地點：如果你拍攝的地點是在教室裡，若要有好的成果有幾點必須注意。

a. Be careful about reflections of light from the whiteboards. This is quite unattractive, and it is a good idea to cover the whiteboards with colored paper or curtains before you start filming. Better yet, find a more attractive location to do your filming. We have a very attractive campus! 請注意來自白板燈光的反射。將會使影片毫無吸引力，在拍攝之前最好是將白板用其他顏色的紙或窗簾等等遮住。最好是找其他具吸引力的地點拍攝影片。學校校園其實是最佳地點。

b. Clean up your classroom a little bit before you film. Put the desks in neat rows and pick up any trash from the floor. You want to make a good impression on the judges and give viewers a good impression of our campus. 在拍攝之前清掃一下教室。桌椅排列整齊以及收拾地上的髒東西或垃圾等等。你要給評審們對影片的好印象，也要傳達出文化大學校園裡的好景觀。

c. Try to use some imaginative props, in addition to the regular classroom furniture. 試著使用一些

虛構的道具以及本來教室的設備。

20. Revisions: It is technically possible to improve your skit video with a more polished version during the contest. But this may cause programming problems keeping the links up to date. Therefore it is best if you wait until you are fully satisfied with your skit before you upload it. 修正：技術上盡量去改進你戲劇影片並盡量做成優美的版本，所以最好是等到你做到完全滿意再上傳你的影片

21. Music in your skits: If you upload your skit to YouTube and it contains copyrighted music, the sound will probably be muted and other people won't be able to hear it. Music adds a lot to skits and makes them fun to watch, but we can't judge the skits very well if we can't hear them. If you can upload them to a Chinese video site instead of YouTube, maybe you can still use the music. If somebody in your group plays an instrument, another option is to make your own music. 戲劇裡的音樂／背景音樂：如果你上傳到 Youtube 的影片的音樂有版權，可能會無法播出聲音。音樂在戲劇裡佔一大部分，如果評分者聽不到音樂可能無法評出準確的分數。如果你們上傳到其他影音網站，可能還可以播出音樂。如果你們的音樂是團員演奏的，最好先自己錄好。